

گاتاها

ياسنا هات 28
برگردان از
فريرز رهنمون

اينک جستجو می کنيم با پاسگزارى
با برافراشتن دستها
رساي منش ، خرد را

نخستين قانون اشا اين است که
همه بايد بکوشيم
بهره ي درست از خرد بريم
تا همسازى در جهان هستى و روانى
بدست اوريم

زرتشت - گاتا - يسنا - هات 28 بند 1 (فر)

بیگمان بدست می آوریم
خرد در آفرینش را
از راه بکار بردنِ دُرستِ اندیشه

ما باید بر هر دو نیرو چیره باشیم
خواه در جهان مادی خواه در جهانِ اندیشه
از راهِ دانش بدست آوریم
رسایی که در آرزوی ماست

زرتشت - گاتا - یسنا - هات 28 بند 2 (ف ر)

براستی، دانش **اشا**
که از **اندیشه و خرد نیک** سرچشمه گرفته
که پیش از این هرگز شناخته نشده
میان دانایان و در هستی
از آن است که **راهنمایی خوب** پدید می آید
که هرگز بکاستی نمی‌رود
و می‌افزاید **پارسای** را
و ما را بسوی **رسایی** راهنمایی میکند

زرتشت - گاتا - یسنا - هات 28 بند 3 (ف ر)

براستی، پاداش روانی بی نهایت است
اندیشه نیک هماهنگی میآورد
این اندیشه ها بازدهشان خوبی است
هماهنگ با خرد در هستی

تا زمانی که توان داریم
آموزش می‌دهیم برای بدست آوردن راستی ها

زرتشت - گاتا - یسنا - هات 28 بند 4 (ف ر)

* اشا را هنگامی که بدست میاوری
با بهره گیری از منش نیک
زمانی که خرد را دریافتی
راهی بسوی آفرینش
والا ترین پیام خرد
بوسیله واژه های برتر
ما می بایست باز گردانیم
آنهاپی که بی بهره اند ،
با گفتار

زرتشت - گاتا - یسنا - هات 28 بند 5 (ف ر)

* دانش اشا

نیکی آمد به اندیشه
داد اشیا خواسته شده دیرپا راستین
آن معلومات والای خرد
به زرتشت
نیرو معنوی شادمانی که ما را
به سوی هستی میبرد
تا بر بدخواهان و کینه جویان
چیره گردید

زرتشت - گاتاها - یسنا - هات 28 - 6 (ف ر)

دریافت، اشایکه نتیجه -اش نیکی است
ثمره اندیشه
که می آفریند خواسته نیک را

ویشتاسپ خواست برای مردمش
و چنین فرمان داد که
خرد حاکم باشد
و آن فرمان را اجرا کنند همه رده ها

زرتشت - گاتا - یسنا - هات 28 بند 7 (ف ر)

بهتر تا بهترین
با اشاء، بهترین هماهنگی (با اشاء)
جستجوهای هستی بخش
خواست نامدار فروشتر

برای مردمش و برای دیگران
بیگمان راهنمای بی پایان برای همه
آفرینش نیک با اندیشه

زرتشت - گاتا - یسنا - هات 28 بند 8 (ف ر)

اینها ، شما ، نه اهورا مزدا
اشا نیز میتواند زیان آور باشد

منش بهترین است
زمانی که تلاش میکند بیافریند راهنمایی خوب را
تا شما شایسته ، توانا ، و نیز
شایسته ستایش باشید

زرتشت - گاتا - یسنا - هات 28 بند 9 (ف ر)

و کسانی که دُرستکار هستند را میستایم
برای کارهای نیک و خرد نیکی که
هماهنگ با خرد در هستی هست

آنها هدفشان نیکی
خواسته شان خُشنودی
و پاداش شان پارسایی, نیک نامی و ستایش است

زرتشت - گاتا - یسنا هات 28 بند 10 (ف ر)

چنین با این راستی ها
نگه میداریم اندیشه را پاک برای همیشه
هماهنگ با خرد در هستی

آموزش میدهیم تا آشکار سازند اندیشه را با گفتار
که از آنجا آفرینش نخست پدید میاید

زرتشت - گاتاها - یسنا - هات 28 - 11 (ف ر)